

Il clom da la libertad

Tar umans fugids en l'Ungaria 1989

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ En quest temp d'advent ha la discussiun davart la votaziun cunter ils minarets fatg endament la relevanza da la religiun – da mintga religiun – per la persuna e per la societad. Iniziativists sa referivan solennamain a sublimas «valurs giudaicas e cristianas» ch'i avessan strusch savì circumscriber.

Ma gist quest onn commemorainsa la fin dal communissem 1989 en blers pajais da l'Europa orientala. Schizunt en noss continent secularisà n'encleg'ins betg adequatamain quella vieuta sociala e politica senza laschar valair facturs religiuns. Per blers umans che faschevan part da quels eveniments istorics n'era la religiun tuttina betg in cafanun u ina borla da savun, mabain ina persvasiun confortanta e liberanta.

Las etappas da la vieuta

La religiun po manar a rapinas ed a mazaments; quai cumprovan cruschadas, guerras «sontgas», attentats suicids, sco er, oz en Palestina, ladernitschs da terra e d'aua en num da la Bibla. Ma las regurdientschas da perditgas da 1989 mussan che la cretta vivida en cuminanza deva forza per far frunt ad in stadi totalitar che pareva tutpussant. La liberaziun n'è betg vegnida a medem temp en tuttas «replicas popularas». Mintgina aveva sias atgnadads. Las emprimas elecziuns libras han gi lieu en Pologna gia ils 4 da zercladur. Ils 16 ha l'Ungaria festivà il «Di da reconciliaziun naziunala», faschend endament las unfrendas da l'insurrecziun da 1956. Il «mir da la vargugna» a Berlin è crudà pir da november, ma la regenza lubiva gia daditg vacanzas en auters pajais dal Patg da Varsovia. Tgi che leva fugir da la «DDR» ha pia profità savens da quai che l'Ungaria aveva gia cuntanschì; era qua han cristians e lur baselgias gidà. In actur ungarais da lezza giada ha gist rapportà en ina revista turitgaisa*; igl è plevon Lajos Békefy, dapi 2002 spiritual reformà en la pli gronda praschun ungaraisa, quella da Dunaújváros. En quest onn deditgà a commemorar Jean Calvin (1509–1564) deschi da far endament la lavur pastorala da la Baselia reformada ungaraisa, en cooperaziun ecumenica cun tschellas baselgias dal pajais, a favur dals umans fugids 1989 da la «DDR». I suonda la quintessenza dal rapport en versiun rumantscha.

Trais champs da tendas

Békefy sa regorda: «La stad 1989 èn mil-



Ils ministers da l'exteriur Alois Mock e Gyula Horn han taglià tras simbolicamain il fildarom dal sistem da surveglianza ils 27 da zercladur 1989 en il gaud da Klingebach.

lis umans da la 'DDR' vegnids en l'Ungaria, camuflads sco turists, per tschertgar pussaivladads da fugir encunter vest. Bliers savevan che passa 600 avevan pudì fugir en l'Austria tar la 'marenda paneuropeica' ils 19 d'avust 1989. La novitad è sa derasada adina dapli, perquai che las medias da la Germania federala infurman van la gliעד da Berlin ost, Dresden, Lipsia e l'entira 'DDR' (...). Quai ha evocà speranzas nunditgas tar millis, perquai che la tenda da fier aveva survegnì ina sfessa. Da la 'DDR' vegniva adina dapli gliעד da mintga vegliadetgna, latiers blera giuventetgna che deva en egl. Ma lezs umans han stuì endirar e dumagnar ina pausa sfurzada fin a l'avertura definitiva dal cunfin ils 10 ed 11 da settember. I èn vegnids sustegnids da la Crusch co-tschna tudestga ed ungaraisa, da l'Ovra diaconica tudestga, dal Servetsch auxiliar maltais, da l'Agid johannit, da l'ambassada tudestga a Budapest e da plav da las differentas baselgias. Ins ha instradà tractativas tranter represchentsants da las pussanzas e la regenza ungaraisa. Entant èn [trai]s champs temporars da tendas creschids fitg svelto. In pader ha surpiglià la pastoraziun dal champ nr. 1 en l'iert d'ina plav catolica. Spirituals dal champ nr. 2 a Csillebérc èn vegnids Békefy, auters dus plevons evangelics e la

collavuratura d'ina baselia libra; l'artigel da Békefy premetta implicitamain che tuts quatter hajan savì tudestg. «In hangar sper il champ serviva da baselia temporara (...). Vi da la paraid principala avainsa pitgà il simbol ecumenic: Ina crusca ed ina bartga. Sutvart steva la maisa da la sontga Tschaina cun ina Bibla gronda (...). Sin la tavla naira dal champ avainsa tatgà in cedel: 'Cult divin a las 19.30 en la baselia temporara, plinavant devoziuns la damaun e la saira e raschienis pastorals'. Tschients umans fugitivs han fatg part da l'emprim cult divin en la baselia fullanada e davantvart en il liber.»

Speranzas e temas

Békefy ed in collega han pia celebrà lez cult divin, sa referend adina puspè, en la pregia e la liturgia, a la situaziun da la raspada en connex cun la Bibla: «Il senn da lezs dis da transiziun era delucidà cler e net da singuls vers or dals chapitels 11–13 en la brev als Ebrers, (...) per exempel la via d'Abraham, Isac e Jacob en cardientscha: Er els vivevan en tendas e speravan en ina citad cun ferm fundament (...). Cunzunt il vers 14 dal chapitel 13 impressiunava las soras ed ils frars vegnids da la 'DDR': 'Nus n'avain qua nagina citad stabla, mabain tschertgajn

quella che duai vegnir'. Quest passus da la Bibla è vegnì sco ina devisa dal champ (...). Insaquants umans fugitivs ans han rapportà che singuls hajan derasà novitads faussas che hajan fatg tema. Ins scutinava fitg da bass che la 'Stasi' [il servetsch secret da la 'DDR'] haja incumbensà agents [en lez senn].»

Manzegas e vardad en la «DDR»

Ma er il spiritual ungarais era perplex: «Savens ma dumandava pertge che millis umans sajan fugids da la 'DDR', quel 'stadi exemplar dal socialissem' nua ch'ins haja exequì 150% da tuts plans [economics]? Visavi las rotschas d'umans fugitivs saveva lez reschim reagir mo cun decleraziuns sco questa: 'Tge pretendan anc lezs? I han tuttina survegnì tut: Diplom, abitaziun, buns plazs da lavur, bliers pussaivladads grondiusas da sa realisar sez!' (...). En ils champs d'umans fugitivs era la realitad differenta. In medi berlinais m'ha ditg: 'Jau na vi betg restar per vita duranta obligà da servir quel stadi per in'abitaziun ed ina posiziun'. In in-schigner da Dresden ha declerà: 'A mai tanschi ch'il stadi e ses represchentsants ma resguardan adina sco in uffant pitschen e vulan adina ma dir tge che jau dastgia e na dastgia far, tge che jau duaja e na dastgia patratgar. Da quai suna

unfis!'. Ina dunna: 'A chasa avevan nus tut en surabundanza. Nus avevan in agen affar, nus eran relativamain ritgs – ma en praschun! Jau na pudeva simplamain betg pli trair endretg il flad; perquai hai patratgà: Davent da quest reschim da Honecker!' (...). I restavan testardamain en il champ, persunifitgond il clom da la libertad. Quest na san ins ni sutterrà, ni mirar en, ni idealisar, ni supprimer cun l'agid dal servetsch secret, e quai simplamain perquai che lez clom fa essenzialmain part dal carstgaun, gist sco l'aria, l'aua e la glisch (...). Ils umans fugids da la 'DDR' (...) discurrevan da lez clom essenzial da la libertad; i l'avevan udi ed avevan bandunà lur emprima patria per tschertgar e chattar ina nova ed in futur nov.»

In chapitel nov d'istorgia europeica

Finalmain è vegnì quel di che ha midà tut, ils 10 da settember 1989. Las tractativas politicas eran progredidas (...). A las 10 avainsa arranschà in'uscheditga dumengia dals fugitivs en ina baselia parochiala reformada, cun participaziun da famiglias tudestgas dal champ (...). A la fin avainsa chantà il choral da Dietrich Bonhoeffer [che quest ha scrit en ina praschun da la Gestapo]: 'Von guten Mächten wunderbar geborgen, / erwarten wir getrost, was kommen mag...' (...). Pauc suenter il cult divin da la saira è rivà l'avis uffizial: Minister da l'exteriur Gyula Horn ha infurmà tras la televisiun ungaraisa che l'Ungaria avria il cunfin cun l'Austria a mesanotg (...) per ch'ils umans fugids da la 'DDR' possian bandunar l'Ungaria [vers la Baviera]. Quai ha lura confermà l'ambassadur da la republica federala da Germania, dond cussegls relevants e nizzaiels per sortir da l'Ungaria. Quai ch'è succedì lura na san ins betg descriver a moda adequata. Anc oz fettscha endament quellas minutas, quellas uras, quella notg entira (...). Igl erà ina notg da legria, nua che tuts carstgauns èn naschids in per l'auter sco fragliuns (...). En quella stad avanzada da 1989 ha entschavì qua en l'Ungaria in chapitel nov d'istorgia tudestga ed europeica. La sfessa en la tenda da fier (...) era l'entschatta d'in'istorgia europeica da libertad ch'ins n'ha betg pli savì fermar.»

* Lajos Békefy, *Jene 14 Tage kann man nicht vergessen*. En: «GZW», 11/2009, pp. 18–19. Adressa: Birmensdorferstraße 52, Postfach 9329, 8036 Turitg. Fax 043 322 22 40. Posta electronica: gzw.sui@bluewin.ch. Internet: www.gzw.eu